

No. 1 – 2008

Teadaadend 1 – 4
seisuga 01. 01. 2008



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – *International Number of Light* (By ALL Vol C NP76)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Uued trükised

New Editions

- | | |
|---|---|
| a) Eesti navigatsioonikaart nr. 601
1:50 000. Teine trükk.
Soome laht.
<i>Narva laht.</i>
(Endine <i>Toilast Narva-Jõesuuni</i>) | Estonian Chart No 601
1:50 000. Second edition.
Gulf of Finland.
<i>Narva Bay.</i>
(Former <i>Toila to Narva-Jõesuu</i>) |
| b) Eesti navigatsioonikaart nr. 805
1:7500. Esmatrükk.
Soome laht.
<i>Sillamäe sadam.</i> | Estonian Chart No 805
1:7500. First edition.
Gulf of Finland.
<i>Sillamäe Harbour.</i> |

c) Eesti navigatsioonikaart nr. 811
1:7500. Teine trükk.
Soome laht.
Kunda sadam.

Estonian Chart No 811
1:7500. Second edition.
Gulf of Finland.
Kunda Harbour.

Ajutisi teadaandeid, mida ei ole tühistatud

Temporary notices in force

TM No. 87(T) 8/2007 Notice

Tallinnamadalal tuletorni (Est.200)
radarvastaja (Racon Morse "K")
ajutiselt puudub.

Tallinnamadal lighthouse (C3842).
Racon (Morse "K") is temporarily
dismantled.

TM No. 128(T) 11/2007 Notice

Nasva sadamakai tulepaak (Est.953)
ajutiselt puudub.

Nasva Harbour pier light beacon
(C3620.5) is temporarily missing.

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
<http:// www.vta.ee/atp>
- Database of Aids to Navigation

Kohustuslik laevaettekannete süsteem Soome lahel (GOFREP) 2007

(TM No. 7 – 2007 Lisa 2) tõlketeksti korrektuur

Lk 2

PROTSEDUURID

(1) Laevad peavad esitama **täisettekande**

- (a) kui sisenevad GOFREP alasse läänest või Väinamerest;
- (b) lahkumisel sadamast või hiljemalt enne sisenemist ettekannete alasse;
- (c) lahkumisel sadamast, ka juhul kui ei siseneta ettekannete alasse;
- (d) enne lahkumist Venemaa sadamatest.

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 1 – 2008

Veeteede Ameti väljaannete	The editions issued by EMA
- Eesti navigatsioonikaardid	- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (2007)	- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- Meremärgid (2006)	- List of Lights (2006)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)	- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1	- Symbols INT 1
- Teadaanded meremeestele	- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad: are available at

a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel / phone (+372) 646 0650
faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4
tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

Eesti navigatsioonikaartide edasi- müüjad välismaal:	Retailers of the Estonian Nautical Charts aboard:
Vt Veeteede Ameti kodulehekülg - http://www.vta.ee/atp/	See homepage of the EMA - http://www.vta.ee/atp/
- navigatsioonikaardid	- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
300	2	
302	2	
507 (INT 1267)	1(T), 2	
509 (INT 1268)	2	
610	1(T)	
612	2	
616	3(T), 4(T)	
744	3(T), 4(T)	
827	2	
850	3(T)	
931	1(T)	
956	4(T)	
Kaardialbumi 1.osa / Chart Collection Vol 1	1(T), 2	
Kaardialbumi 2.osa / Chart Collection Vol 2	2, 3(T), 4(T)	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 1(T)

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Tühistada ajutiselt Katariina kai
päevamärk (Est.nr.287)

Delete temporarily Katariina
quay daymark in position

59° 28.38' N 024° 43.72' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 931 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 9, 32 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 32*

No. 2

Väike-Pakri tulepaak (Est.nr.403).

Väike-Pakri light beacon (C3769).

Asendada roheline tuli valgega.

Amend green light to white

Nähtavusulatus nüüd 7M.

and visibility to 7M.

Fl W 6s 7M

59° 21.44' N 023° 58.72' E

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 612, 827 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 12 / *Chart Collection Vol 1 page 12*

Kaardialbumi 2.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 2 page 1*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 3(T)

Väinameri.

Väinameri (Moonsund).

Rukki kanal.

Rukki Channel.

Tühistada ajutiselt kõik kanali
poid järgmiste punktide vahel:

Delete temporarily all buoys of
the Channel between the
following positions:

1) 58° 54.45' N 023° 20.33' E

2) 58° 54.49' N 023° 22.45' E

(On välja võetud talveperioodiks)

(Are withdrawn for winter period)

Kaardid nr. 616, 744, 850 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6B / *Chart Collection Vol 2 page 6B*

TEADAANDED MEREMEESTLE No. 1 – 2008

No. 4(T)

Väinameri.

Heltermaa kanal.

Tühistada ajutiselt kõik kanali
poid järgmiste punktide vahel:

Väinameri.

Heltermaa Channel.

Delete temporarily all buoys of
the Channel between the
following positions:

1) 58° 52.54' N 023° 07.02' E

2) 58° 52.07' N 023° 03.34' E

(On välja võetud talveperioodiks)

(Are withdrawn for winter period)

Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 7, 7A / *Chart Collection Vol 2 pages 7, 7A***III “Meremärgid Eesti vetes” (2006) korrektuur***Correction to List of Lights in Estonian Waters (2006)*Lk / page 11**062** KUNDA liitsihi ülemine tulepaakVeerg 8. Tühistada märkus: “... tahvel ajutiselt puudub”
(tahvel on taastatud)**3878.1** KUNDA ldg.l. rear light beaconColumn 8. Delete note: “... rectangle is temporarily missing”
(rectangle has been restored)Lk / page 15**175** AKSI tuletornVeerg 8. Lisada märkus: “Silindrid osaliselt purunenud”**3850.5** AKSI lighthouseColumn 8. Insert note: “Cylinders partially destroyed”Lk / page 22**287** KATARIINA kai päevamärkVeerg 8. Lisada märkus: “Ajutiselt tühistatud”

KATARTIINA quay daymark

Column 8. Insert note: “Temporarily discontinued”Lk / page 27**403** VÄIKE-PAKRI tulepaakVeerg 4. Parandada tule iseloomuks *Fl W 6s*Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 7M**3769** VÄIKE-PAKRI light beaconColumn 4. Amend light character to *Fl W 6s*Column 6. Amend light visibility to 7M

Kaartide koondkorrekatuur 2007 (seisuga 01.12.2007)
Correction of Charts SUMMARY 2007 (by December 1st 2007)

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Teadaanded <i>Notices</i>
300	13, 24, 30, 37(T), 74, 87(T), 101
302	5, 24, 35, 37(T), 40, 56, 87(T)
305	57, 68, 72, 82, 111, 112, 114, 120, 127
306	24, 38(T), 56, 57, 68, 120
502 (INT 1265)	31, 32, 33, 48
504 (INT 1266)	24, 25, 33, 101
507 (INT 1267)	3, 5, 11, 14, 24, 25, 39, 40, 61, 63, 75, 76, 87(T), 89, 93, 105
509 (INT 1268)	24, 51, 126
511 (INT 1269)	24, 35, 56
513 -	52, 53, 54, 55, 108, 110, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118
515 (INT 1270)	24, 56, 68
516 (INT 1271)	8, 9, 10, 66, 69, 82, 84, 97, 98, 113, 114
519 (INT 1272)	20, 57, 72, 120
601	32, 48
605	101
608	25
610	5, 11, 12, 25, 39, 40, 59, 61, 75, 76, 78, 80, 87(T), 89, 91, 93, 105
612	15, 63
614	51, 107, 126
616	52, 53, 54, 55, 64, 65, 81, 109, 111
620	56
621	54, 55, 112, 116
623	56, 68
624	68
626	113, 114
628	21, 117, 119, 120, 128(T)
630	20
632	8, 9, 10, 66, 67, 82, 83, 84, 97, 98
635	19, 57, 85
637	69
653	103, 104(T)

744	52, 64, 65, 81, 111
780	82, 84, 97, 99
781	8, 9, 10, 66, 67, 83

816	88
820	25
823	29, 79, 80
827	43, 63
850	65
881	45
890	85, 86

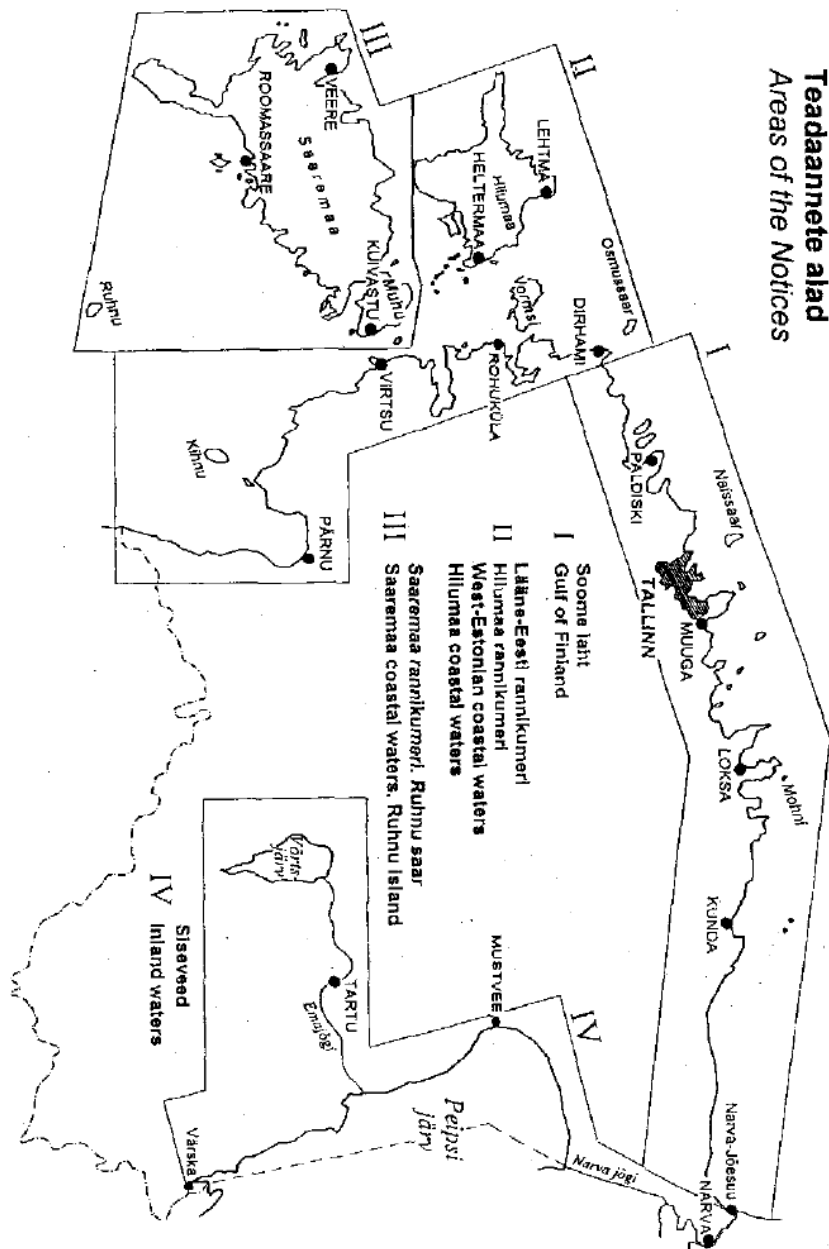
925	76, 77, 89, 102
929	26
930	11, 27, 28, 39, 41, 59, 92, 93, 105, 106, 124, 125
931	27, 28, 39, 42, 62, 93, 124
950	65
977	97, 99

Kaardialbumi 1.osa (1999) <i>Chart Collection Vol 1</i>	5, 11, 15, 25, 26, 32, 33, 39, 48, 75, 76, 77, 80, 87(T), 89, 93
Kaardialbumi 1.osa (2007) <i>Chart Collection Vol 1</i>	94, 95, 101, 105, 106, 124, 125, 134
Kaardialbumi 2.osa <i>Chart Collection Vol 2</i>	15, 34, 44, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 65, 81, 96, 107, 108, 109, 110, 116, 126
Kaardialbumi 3.osa <i>Chart Collection Vol 3</i>	8, 9, 10, 16, 17, 18, 19, 45, 66, 67, 68, 69, 82, 83, 84, 85, 86, 97, 98, 99, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 120, 128(T)

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

Tedaannete alad **Areas of the Notices**



NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian
Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee

Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.